



SESOBEL

Fondé en 1976

همزة وصل

«SEMONS L'ESPERANCE, illuminons les coeurs autour de nous!»

Theme de l'année 2015-2016

نيسان ٢٠١٦

نشرة إخبارية شهرية

Chers collègues,

À l'occasion de la Journée Internationale de l'Autisme et sous le haut Patronage de son excellence le Ministre des affaires sociales M. Rachid Derbas, L'Université St Joseph à Beyrouth et la Commission Nationale sur l'Autisme dont SESOBEL est membre, lancent, le vendredi 1 avril 2016, le Livret

« Les établissements Libanais au service de la personne en situation de handicap :

Quoi savoir... Pour mieux orienter ».

Ce livret se veut une aide pratique pour toutes les personnes concernées par le monde du handicap, médecins, centres d'accueil, parents, professionnels et thérapeutes,... Ce document aidera donc à mieux orienter les familles au besoin.

Mot de Mme Fadia Safi lors de l'évènement

Son Excellence, M. le Ministre des Affaires Sociales Rachid Derbas représenté par Mme Marie EL Hage (Chef du département des affaires des handicapés au ministère des affaires sociales).

M. Le Vice-Recteur Père Michel Scheuer.

Chers collègues et amis,

Dans le cadre de son action d'orientation et d'accompagnement des familles des personnes en situation de handicap, Sesobel tient à remettre à jour tous les

trois ans la liste des établissements, associations, écoles et ou services qui prennent en charge les enfants et les jeunes en situation de handicap.

A la demande des médecins, des parents, des professionnels, et autres concernés par la problématique du handicap, et avec la précieuse collaboration de Dr. Richa, nous avons décidé de publier ce livret d'informations listant les structures impliquées dans le domaine du handicap.

من أقوال إيفون شامي:

«إن واقع حياة أطفالنا في الرعية وفي الكنيسة جعلنا على مر السنين ندرك أن لدينا بالإجمال جهل كبير لمتطلبات الشخص المصاب بإعاقة، في مسيرة حياته كإنسان وكإبن لله وعضو في جسد يسوع الحي، الكنيسة، لأن لا شيء في تربيتنا ولا في برامج تعليمنا وتنشئتنا (رعاية ومؤمنين) قد حضرنا لذلك».

في هذا العدد

الإفتاحيّة	ص ١-٢
Mot du Prof. Michel Scheuer	ص ٣
شهر التوعية عن التوحد	ص ٤
بيئة صديقة لأولادنا	ص ٥
Colloque en france	ص ٥
أخبار ولادنا وشبيبتنا	ص ٦
نشاطاتنا المتعددة	ص ٧
مهرجان المواهب الخاصة	ص ٨
دورة تدريبية	ص ٨
ساعحي	ص ٨
عيد الفصح	ص ٩
زيارة مميّزة	ص ٩
زوارنا والمطوّعين	ص ١٠-١١
إشارات العلاج اللغوي	ص ١٢
Article médical	ص ١٣
عيد ميلاد أفراد من عيلتنا	ص ١٣
هم في قلب الله	ص ١٣
مأكولاتنا أطيب مع متوجاتنا	ص ١٣
فريق عمل همزة وصل	ص ١٣

Mot de Mme Fadia Safi - Suite

Nous profitons aujourd'hui de la journée Internationale de l'Autisme qui a lieu demain le 2 avril, pour lancer ce livret en collaboration avec le Ministère des affaires sociales la Commission Nationale sur l'Autisme dont Sesobel fait partie et l'Université Saint Joseph.

Il est important de mentionner que ce livret n'aurait pas vu le jour sans la précieuse contribution de nos partenaires, de nos collaborateurs et de nos amis.

Nos partenaires sont les responsables de L'USJ, avec qui nous sommes liés par une convention de partenariat, représentés par le Père Michel Scheuer, vice-recteur, qui a tout mis à notre disposition pour nous faciliter la tâche. Merci P. Scheuer

Nos collaborateurs sont le chef de service de psychiatrie de L'hôtel Dieu, Le docteur Sami Richa et Melle Christelle Khairallah, résidente en psychiatrie qui, avec l'équipe du Sesobel, ont œuvrés à la collecte des informations nécessaires à ce livret. Merci Dr. Richa, MelleKhairallah et l'Equipe du Sesobel.

Nos amis sont tous les établissements et les associations qui ont accepté, avec beaucoup de disponibilité, d'ouvrir leurs portes afin de nous fournir tous les renseignements utiles à la réalisation de cet ouvrage.

Comme je voudrais remercier Son Excellence M. le Ministre Rachid Derbas et Mme Marie El Hage qui le représente pour le patronage de cet évènement.

Ce livret revêt pour nous une grande importance, car il met à la disposition de chaque personne concernée par le monde du handicap, médecins, centres d'accueil, parents, professionnels et thérapeutes,... une liste des structures d'accueil et

de services disponibles. Comme il aide à prendre contact facilement avec ces structures, et à mieux orienter les familles au besoin.

C'est un premier essai, nous vous prions de nous excuser si la liste n'est pas exhaustive ou s'il y a des centres qui n'ont pas été mentionnés. Nous le ferons dans une 2ème édition.

Merci pour votre compréhension.



Mot du Prof. Michel SCHEUER, Vice-recteur USJ

Son Excellence Monsieur Rachid DERBAS, Ministre des affaires sociales, représenté par Madame Marie HAGE
Madame Arwa HALAWE, Présidente de la Commission Nationale sur l'Autisme,

Mesdames et Messieurs les Présidents et Directeurs d'Associations,

Cher Professeur Sami RICHA,

Mesdames et Messieurs les Professeurs et les acteurs médico-sociaux,

Chers amis,

Le Professeur Salim DACCACHE, Recteur de notre université, ne peut malheureusement pas être des nôtres aujourd'hui ; il m' a chargé de bien vouloir l'excuser et de vous assurer de tout son intérêt pour ce projet de soutien à la personne en situation de handicap au Liban.

Notre rencontre de cet après-midi en ce lieu académique ne s'explique pas par une simple disponibilité de l'auditoire en cette semaine de Pâques durant laquelle les cours sont suspendus, ni par une commodité au niveau des places de parking. C'est parce que la cause qui nous rassemble aujourd'hui a toute sa place au sein de l'université et qu'elle interpelle l'université, que nous nous retrouvons dans cet auditoire. En effet, il y a depuis très longtemps un consensus pour définir les missions de toute université, et ce consensus est aujourd'hui plus fort que jamais.

Qu'il nous suffise de lire, par exemple, les documents officiels de l'Association Internationale des Universités, de l'Agence Universitaire de la Francophonie, des universités signataires de la déclaration de Bologne, de la « Déclaration de Bologne » elle-même ou de la Fédération Internationale des Universités Catholiques, et de tant d'autres universités ou regroupements et réseaux d'universités, nous y découvrons partout la même énumération des trois missions de l'université : la création de nouveaux savoirs (la recherche), la transmission de ces savoirs (l'enseignement) et la mise de ces nouveaux savoirs au service de la communauté humaine (le service). C'est donc bien dans cette troisième mission de service de la société que s'inscrit la modeste réalisation qui nous donne de nous rencontrer aujourd'hui. Comme le dit si bien la charte de l'USJ, l'université se veut « au service de la promotion des hommes ». Oui, il faut oser l'affirmer avec force, notre université, comme toute université, doit avoir pour objectif, non pas de s'isoler dans une tour d'ivoire de la science pure, mais au contraire d'être un ferment pour la société au sein de laquelle elle est insérée, et donc de collaborer à sa modeste place, en partenariat avec bon nombre de forces vives locales, au développement social, économique, politique, culturel

et spirituel de cette société. Vous me permettez cette citation de la charte d'une université européenne avec laquelle nous avons noué bien des collaborations : « Dans un esprit de promotion de la justice, l'Université accorde un souci particulier à ceux que l'histoire humaine a rendus pauvres, fragiles, opprimés ».

Ceci explique bien des initiatives prises au sein de notre université en matière d'enseignement, tel le Diplôme Universitaire sur le handicap, mais aussi des initiatives en matière de recherche, telles les études menées au sein de l'Unité de Génétique Médicale de notre Faculté de médecine, mais encore des initiatives de service, telle la publication de ce modeste guide. Et si je peux vous partager un rêve, ce serait de pouvoir prolonger et développer ces nombreuses initiatives d'enseignement, de recherche et de service de la personne en situation de handicap en partenariat avec les équipes des autres universités au Liban qui partagent ces mêmes préoccupations dans l'exercice de leurs trois missions.

En effet, le petit livret dont nous fêtons l'éclosion se veut, comme le dit son titre, « au service de la personne en situation de handicap : quoi savoir...pour mieux orienter... ». Il se veut donc au service de toutes celles et tous ceux qui, dans leur propre chair ou plus souvent dans la personne de leurs enfants, connaissent une relative absence ou perte d'autonomie. Pour l'étranger que je suis, le Liban se caractérise notamment par cette profusion merveilleuse d'initiatives privées dans une multitude de secteurs de la vie en société, et notamment le service de la personne en situation de handicap. C'est donc la liste, impressionnante mais certainement incomplète, que nous retrouvons dans ce petit volume qui se veut un outil mis à la disposition de celles et ceux qui cherchent une solution institutionnelle de prise en charge , d'aide ou d'accompagnement pour eux-mêmes ou plus souvent pour des proches, jeunes ou moins jeunes: « Quoi savoir...pour mieux orienter ». Nul doute que les prochaines éditions seront encore plus étoffées, plus complètes, plus utiles !

Ce livret est aussi une concrétisation des collaborations institutionnelles qui lient notre Université au SESOBEL. Merci à toute l'équipe du SESOBEL pour cette participation active à ce beau projet. Merci à tous ceux et toutes celles qui, dans les différents services de l'Université, ont permis la réalisation de ce livret et l'organisation de notre rencontre d'aujourd'hui. Ensemble, plus que jamais, tissons ces réseaux de service de la personne en situation de handicap et découvrons les trésors que ces personnes en situation de handicap nous apportent, trésors dont notre société d'aujourd'hui a tant besoin !

شهر نيسان، شهر التوعية عن التوحد

حفلة برنامج التوحد : موسيقى وفرز

هيدا كان عنوان حفلتنا بقسم التوحد هيدي السنة خلال شهر نيسان.

من أول السنة عم نحضر للحفلة يلّي توجت بالنجاح، نجاح حضور ولادنا وشبيبتنا وتفاعلهم مع الموسيقى، الزينة والتمارين المنسقة مع المرافقين.

والنتيجة كانت حفلة حبّها الكل تخللها كلمة لمديرة المؤسسة فاديا صافي مؤثرة للأهل، وللمسؤولة عن برنامج التوحد ماغي مدور.

بلشوا ولادنا بالفرز وتعلموا كيف يحافظوا على نظافة طرقاتنا وشوارعنا وبلدنا مع كيفية الإستفادة من الفرز.

وهيك استعملنا أدوات ممكن تكون نتيجتها موسيقى حلوة.

خلوا الصور تعبر أكثر عن حفلتنا...



Colloque en France

En Mars 2016, j'ai assisté à un colloque en France à "Niort" sur :

«L'autisme à l'âge adulte

Cohérence continuité et complémentarité face aux comportements problème»

Le contenu est très intéressant. Ce colloque nous aide à améliorer la formation personnelle dans le cadre d'une meilleure gérance des comportements défis.

Evaluer pour mieux intervenir et disposer une méthodologie de décomposer la cause des comportements problèmes avec des stratégies de gérance de la crise surtout que les douleurs et les problèmes organiques se présentent souvent sous des formes atypiques lors des situations de crise.

D'où l'importance d'une intervention thérapeutique pour comprendre ces moments de grande tension, apprendre à les mieux gérer et à mieux se contrôler afin de développer des plans d'action individualisés.

Globalement ce colloque était bénéfique à la pratique professionnelle.



Durant mon voyage, j'ai eu l'occasion et le plaisir de rencontrer le groupe de Partage - Nantes surtout **M. Michel Chatellier** avec son visage affectueux.

Ils étaient très accueillants et même ravis de connaître des nouvelles du SESOBEL et ils ont noté que ces rencontres sont importantes et toutes ces histoires ont évoqué avec chaleur la vie au quotidien des enfants en faisant revivre le SESOBEL.

Mes remerciements les plus sincères pour tout ce qu'ils ont fait afin de réussir ce séjour.



Maguy Mdawar - Unité TED

بيئة صديقة لأولادنا...

لأول مرة في لبنان وبالتعاون مع **Grand Cinemas - ABC Dbayeh** أطلقت سيزوبيل حدثاً مهماً للأطفال المصابين بالتوحد في ٢١ نيسان ٢٠١٦ من خلال تهيئة صالة سينما تلبي احتياجاتهم الخاصة (نور خافت طوال وقت العرض، صوت أخف...) وتسمح لهم بالتمتع بمشاهدة فيلم في بيئة صديقة.

بإدخال هذا النوع من العروض الخاصة، تفتح سيزوبيل المزيد من الأبواب لعائلات وأولياء الأطفال المصابين بالتوحد.

الفيلم الأول كان **Kung Fu Panda 3** في **Grand Cinemas - ABC Dbayeh**. كانت هذه التجربة بارزة وقد استمتع الأطفال المصابين بالتوحد وعائلاتهم وأصدقائهم بهذا العرض. ستتم هذه العروض الخاصة كل ثالث خميس من الشهر، نوافيكم بها مسبقاً.

ستكون عروض الأفلام مفتوحة للأطفال المصابين بالتوحد وعائلاتهم وأصدقائهم. الجدير بالذكر إن عائدات بطاقات السينما التي ستباع بسعرها العادي ستكون لبرنامج التوحد في سيزوبيل.

المزيد من المعلومات : autism@sesobel.org



قسم التسويق

كلمة من القلب بعيدك يا حنا

نحن فريق عمل برنامج الإعاقة الفكرية بدنا نقول شكراً من القلب لفريق عمل برنامج الشوشو يلي عم يعطي ولادنا من كل قلبين، عم يساعدون ويرافقن ويعطون فرص كثيرة ليشتوا حالن. الخبرية بتقول إنو فريق الشوشو حضر عيد حلو ومميز لـ «حنا القصيفي» يلي عم يكون مساعد مميز من أول السنة وعم يعطي كمان من كل قلبو. عزموا كل رفقاتو وشاركوا بالعيد. خبرنا المرابي «وليد» عن إنجازات حنا وقدمولو باسم الفريق هدية مميزة. و«ميريام» رفيقة وزميلة حنا بالشغل كمان حبت تعيدو على طريقنا وقدمتو هدية. فرحنا كثير بالعزيمة ومنتمتي لكل شاب وصبيّة فرصة مثل ما صار لحنا حتى يظهر قدراتو ويعطي من كل قلبو ويفرح ويفرح كل يلي حوالبه.



برنامج الإعاقة الفكرية

عيد ميلاد مين اليوم؟

زينه، أغاني، ألعاب، كاتو، شموع وهدايا... كل شي صار جاهز. اجتمعنا أهل ورفاق ومريبات لنعيد رفقاتنا: «تريزا، جوني، كريست، فضل الله وأنجيلين». هالمزة كانت فرحتنا أكبر لأنو دشنا ملعبنا لجديد.



برنامج التدخل المبكر

إيدي بإيدك لتساعد



* كبير وزغير بيتساعدوا بالسيزوبيل وهيدي نعمة. فكيف ولادنا الزغار يللي بيتمّلوا بالمريبات والأهل وبيينوا عن محبتن و يتساعدوا بمواقف كثيرة بحياتن اليومية. الخبرية بتقول، إنو «شربل» حط العوينات الواقعين على الأرض لرفيقو «أنطوني» لّمّا شاف إنو المريبات عم يطعموا رفقاتن بالصف.

برنامج التدخل المبكر

* ولادنا ولو عندهم صعوبة بالتعبير بالكلام بس كل واحد منهم بعبر على طريقته.



بوقت الفرصة، «جورج» قرب من «سالي» وشدها بإيدها. ما فهمت شو بدو بس جورج كان مصرّ. رافقها بإيدها وقعدوا سوى على اللعبة اللي بحاجة إلى شخصين!... وما كان من سالي إلا إنو تضحكت ولأول مرة بتقبل تمضي كل وقت الفرصة مع جورج...

برنامج التوحد

برافو فراس

نهار الخميس ١٤ نيسان استقبلنا طلاب مدرسة مار يوسف، دير القمر. مثل العادة، كان اللقاء مميز جداً، بوجود ولادنا والتوّار. وبعد عرض الفيلم يلي بيشرح عن رسالتنا وأهداف مؤسستنا، خبر إيلي طوق عن تفاصيل العمل والمشاكل.



بسّ الملفت للنظر كانت ردة فعل «فراس لحدود» اللي رفع إيدو وقّلو لإيلي طوق «ما تنسى يا إيلي تحبّرتن كمان عن مشغل الـ PICOLIS، أنا كيتبييررر بحبّ إشتغل بمالمشغل يلي فيه منعّي بكلّ كيس، شوكة وملعقة وسكينة وكلينكس، وياخدون المطاعم والجامعات». برافو فراس لأتّك هلمقد كنت مرّكز على حديث إيلي، ولأتّك أخذت المبادرة تتعبّر عن رأيك قدام الكلّ.

برنامج الإعاقة الفكرية

نهفة



«ماريا» بنت غنوجة، ما بتقبل إلا ما تترافق مع الماما على الصف. ففاجأتنا الأسبوع الماضي كيف ودّعت الماما بإشارة «إلى اللقاء» وبوسة على الطاير.

برنامج التدخل المبكر

نشاطاتنا المتنوعة

مشاويرنا

* بقلب جبل نابض، مطلّ على مناظر جميلة، يشبه بيوت الضيعة الخشبية، المضيافة... هيدا كان انطباعنا عن مشاويرنا على «Riky's» يللي استقبلنا نحن، مركز المساعدة بالعمل نهار الخميس ٢٨ نيسان واستقبل قبلنا نهار الثلاثاء ولاد وشيية برنامج الإعاقة الفكرية.

فريق العمل بشوش وكان حريص على إتو كل واحد من شبيبتنا يكون مرتاح وميسوط. الشيية كتير محمسين، أكلوا، شربوا، رقصوا، أخذوا «Selfie» وصور حلوة، واحتفلنا كمان بعيد ميلاد «داليا ومارينا». طلّوا علينا «جيو فانا خوري» (آنا) وصاحبتها يللي بحضورن وبسمنن أضفوا جوّ من البهجة. الأوقات الحلوة بتكون دائماً قصيرة وبتمرق بسرعة. شكر كبير للأشخاص يللي زرعوا الفرحة بالقلوب خلال هالنهار.



مركز المساعدة بالعمل

* بعد ضغط أسبوع كامل من العمل، ما كان في أفضل من زيارة «دير المخلص» بمنطقة «جون» الشّوقية. تجمّعنا بالسيّزوبيل وبلّش المشوار يلّي استحقّق لقب «مشوار من العمر»: من العمر، لأنّو كان لتنظيم "بوب" هألنهار أثر كتير إيجابي من التّاحية الرّوحية والتّرفيهيّة... من العمر، لأنّو ما في أجمل من الجلسة مع الأصحاب من غير برامج والتّعرّف عليهم عن قُرب... ومن العمر، لأنّو رح يبقى ذكرى كتير حلوة ومميّزة. منشكر إدارة السيّزوبيل على كلّ الرّحلات يلّي عمّ تنظّمها وتدعينا حتّى نشارك فيها، ونستفيد من التّعرّف على مناطق جديدة ونعيش مع بعضنا أجمل الأوقات. سوا سوا، منفرح ومنفّرح.



رانيا نخول - Ambiance de vie

الرياضة البدنية

حصّة الرياضة من أكثر الأوقات اللي الشباب والصبايا ببرنامج الإعاقة الجسدية بكونوا محمسين. بالرغم من الصعوبات الجسدية اللي بتوقف بوّجن وبتصعب علينا القيام بالرياضة بطريقة سهلة، منضّل ملاحظين حماسن ونشاطن الدائم اللي بخلّوا هالساعة أجمل وأجمل.



برنامج الإعاقة الجسدية

ما بيحلا الزعتر إلا بالسبق

شو في أحلى من المشوار بالطبيعة وكيف إذا كان هدفنا نجمة «الزعتر الأخضر» من الحقل ونعمل سبق بين بعضنا مين بيجمع أكثر من التاني...

من أول منتوجاتنا هيدي السنة هو «الزعتر المكبوس» اللي عرفنا عليه الشيف بالسيّزوبيل، كيف شكلو؟ وين موجود؟ كيف منحضرو؟ ولشو منستعملو؟ وتا يصير جاهز للكيبس تعلمنا كيف نصنّعو... زعترنا كتير طيب... بوجودو عا سفرتنا بصير غداننا أطيب...

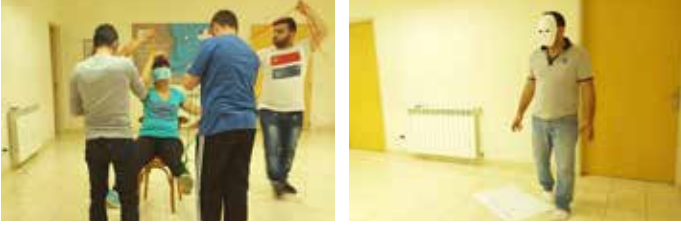


برنامج الدمج المهني - سيّزوبيل كفرحونة

دورة تدريبية

«Expression corporelle»

بحماس وفرح شاركنا مع الأخصائيتين في العلاج النفسي الحركي «لوريس مسعد ولسلي أبو شقرا» بجلسة تعبير جسدي لنكتمل الجلسة السابقة يلي بلشنا فيا السنة الماضية. كان التّواصل هوّي سيّد الموقف وهالشّي ساعدنا إتو نفهم حالنا ونكتشف إنفعالاتنا وتعابيرنا من خلال عدد من التمارين وما نخلي ولادنا يتأثروا بمشاعرنا والمشاكل اليومية اللّي منواجها. شكرًا لوريس ولسلي.



برنامج الشوشو*

سامحني

بكلّ مرّة يكون فيا ضعيف، سامحني.
بكلّ مرّة بنقّ قدام صعوباتي، سامحني.
بكلّ مرّة بتعب وبتأفف، سامحني.
بكلّ مرّة ما يكون حدك وبساعدم بحجّة الوقت، سامحني.
بكلّ مرّة بتناديني وبعمل حالي مش سامعك، سامحني.
بكلّ مرّة ما بحط حالي محلّك، سامحني.
بكلّ مرّة ما بتروح فيا مشوار، سامحني.
بكلّ مرّة بتكون جوعان وما يتلاقي حدا يطعميك، سامحني.
بكلّ مرّة بتكون بردان وما يتلاقي حدا يغطّيك، سامحني.
بكلّ مرّة بتبكي وما بمسحلك دموعك، سامحني.
بكلّ مرّة بتكون مروع، سامحني.
سامحني لأن نحنا المعافين، مننسى بأوقات كثيرة نشكر على عطاياه، منغرق بمشاكل وهموم الحياة وإنّ رغم إعاقتك وثقل صعوباتك بتشكر الله على نَعْمو، بتعيش مسيرتك على هالأرض بفرح وتشارك بمشروع الله لخالصنا.

ليلي زغيب

مهرجان المواهب الخاصة (٦)

برعاية معالي وزير الشؤون الاجتماعية الأستاذ «رشيد درباس» وبإشراف «جمعية أصدقاء المعوقين» ورئيسها «الدكتور موسى شرف الدين»، شاركوا ولادنا بالمهرجان العربي الأول للمواهب الخاصة والسادس على صعيد لبنان مع ٨ مؤسسات لبنانية ومؤسستين إحدوا من سوريا خصيصاً للمشاركة بالمهرجان وجمعية «حنان» من المغرب.

التدريبات قبل الحفل كانت مكثفة والفقرة اللّي قدّمناها تحت عنوان SAVE THE TREES، شارك فيها ٦ شباب من وحدة الإعاقة الفكرية وصبية من وحدة الإعاقة الجسدية مع ٧ اولاد وشباب من وحدة الشوشو .

نهار الخميس ٢١ نيسان ٢٠١٦، توجه أكثر من ٤٠ ولد وشباب وصبية من السيزوبيل مع المربين والمسؤولين للمشاركة أو مشاهدة المهرجان وقدّمنا أفضل ما عننا.

الفقرة اللّي عرضناها نالت إعجاب الجميع خاصّة أنّها بتحمل رسالة عميقة وبتحكي عن وضع بيتنا الحالي.

ولادنا كانت فرحتن ما بتنوصف وكلّ اللّي شاركوا بالمهرجان استلموا شهادة بإسمن بالإضافة Trophee بإسم المؤسسة.



غادة كמיד - بإسم القسم التربوي

زيارة مميزة

في تاريخ ٢٧ نيسان تشرّفنا بزيارة السيد «ريشارد خوري» للمشغل الفندقية بالسيزوبيل. Maitre ريشارد هوّي صاحب مدرسة خاصة للتدريب على أصول الضيافة وتقديم الطعام كما وإتو أستاذ بالمعهد الفندقية ومسؤول بأهم شركات تأمين الطعام في لبنان.

هالشخص لما سمع بمشروعنا الفندقية بالسيزوبيل وإتو شبيبة مصابة بإعاقة عم تتمكن من إنو تقوم ببيك عمل فيه كثير تحديات، وعم يتمكنوا من تقديم أفضل خدمة للضيوف وتتواصل معن، حبّ كثير الفكرة وتحمّس يجي يزورنا ويقدم لشبيبتنا قدر المستطاع ليساعدن يطوّروا مهارتن ويعطينا أفكار جديدة.

كان هالنهار كثير مميّز ومفيد وتفاجأنا بحماس Maitre ريشارد وإيمانو بقدرات شباينا لدرجة إتو تمكن بوقت قليل إتو يعلمن بعض الأمور بتقديم الضيافة والقهوة... واللافت إتو شباينا حفظوا بسرعة بما إنو الطريقة اللي اعتمدها ضيفنا كانت كثير عملية وسهلة. كما وإتو استفدنا كثير من هاللقاء نحن وفريق المطبخ بإعطاءنا أفكار جديدة لطريقة تقديم الترويقة للزوار وإبتكار أصناف جديدة.

بإسمي، بإسم شبيبة مشغل الفندقية وبإسم فريق المطبخ منشكر Maitre ريشارد على الوقت الثمين اللي قدمنا ياه ومنشكر زميلنا «إميل رزق» اللي سعي لهاللقاء وكان موجود معنا وساعدنا بهالنهار ومتأمل يصير في تعاون دائم بيننا ويكون حد شبيبتنا بعدة لقاءات ودورات تدريبيّة منظّمة.



نايلا تامر - مشغل الفندقية

عيد الفصح

قصيدة

شافوك على خشبة مصلوب
ضحكوا عليك وفاشل سمّوك
قمت من الموت... بالرجا ولّعت القلوب
لّما إجو تحت الكفن ما لقيوك
بطرس ويوحنا بشّروا
ومن هون بلّشت مسيحيّتنا
وبعض اليهود دينن دشرّوا
وبالفصح القيامة زيّتتنا...!!

جو جبر - صف علماء البيعة
برنامج الإعاقة الجسدية

La chasse aux oeufs

مثل كل سنة بيحتفل برنامجنا بعيد الفصح على طريقته الخاصة و«la chasse des oeufs» لعبة ولادنا المفضلة.

خبينا البيض والصيصان والكنز بجنيّة سيزوبيل. كانوا ولادنا ناظرين بحماس بداية اللعبة. ضحكة وهيصّة وين ماكان، شبيبة ومعلمات بدن يربحوا كيف ماكان.

كل صف بلش يفتش عاليض والصيصان والكل بدو يربح... بس صف "محبو الأرض" هوّي كان الأسرع... أما الكنز كان من حصّة صف "بيتنا الأخضر".

ولو بتحذرو وين كان محبّا؟؟؟ "بجبية" مسؤولتنا «غادة طانوس».

وبعد الهيصّة والتصفيق ماكان إلا نقول :

"المسيح قام حقاً قام ونحن شهود على ذلك"



برنامج الإعاقة الجسدية

زوارنا والمتطوعين



* طلاب اليوم مستقبل بكرة... إيماناً منا بالحقيقة بفتح سيزوبيل أبوابها لكل طلاب المدارس تا يتعرفو على شخص مصاب بإعاقة ويخلقوا علاقة حلوة معو بتساعدن يقبلوه كإنسان ويساعدو لإنخراطو بالمجتمع متلو مثل أي شخص. بالمهدف زارونا تلاميذ **مدرسة الرسل - جونية** وكانوا مبسوطين وحاملين الكثير من الأسئلة والإستفسارات عن سيزوبيل وبرامج عملها وخاصةً عن حاجات الشخص يللي عندو إعاقة تا يكون مبسوط. عبّروا التلاميذ عن إعجابن بشمولية براجمنا وخدمتنا مع الولد وعيئلته. ولأن نهارنا ما بيكمل إلا بالAnimation، تشاركنا سوا الألعاب والأغاني مع «فاليري»، مرتبة في سيزوبيل.

بالآخر ما فينا إلا ما نقول لزوارنا : «يللي سمعناه منكن بطنم وببشر بالخير وإنو مع طلاب متلكن واعيين لأهمية دورن تجاه الآخر، مستقبل مجتمعا رايح صوب التكامل يلي كلنا منظمحلو».



* كمان هالشهر استقبلنا طلاب الGrade 8 من مدرسة **Antonine Sisters' School** يللي كانوا حاملين أسئلة كثيرة حابين يلاقوا أجوبة عليها ويتعرفوا على ولادنا. من بعد ما حضرنا الوثائقي يللي بلخص عمل سيزوبيل ورسالتها مع الولد والعيلة والمجتمع وجاوبنا على كل تساؤلات زوارنا، وضحت الصورة بعقولهم وصار وقت الهيصة. لعبنا وغنينا سوا وفاجؤونا التلاميذ بمواهبنا الكثيرة وكان تفاعلن مع ولادنا كثير ملفت ومهضوم. حبوا كمان يعملوا Face painting لولادنا، بألوان ورسومات حلوة أضافت فرح على قلوبن. وبعدها، تشاركنا سوا لقمة كانوا التلاميذ وأهلن محضرينا.



بالآخر شكرناهن وودعناهن على أمل الزودة يللي حملوها من عنا تكبر بقلبن وفكرن وتساهم إنو مجتمعا يقبل وينفتح على كل أفراد شو ما كان إختلافن.



* من زوارنا الجداد والمميزين هالشهر طلاب من **مدرسة مار يوسف - دير القمر**. أول ما طلّوا، استقبلوهن ولادنا بزقفة كبيرة تقديراً إنن جاينين من محل كثير بعيد، ومتل العادي لقاءنا انقسم لشقين. بالشق الأول تعرفوا التلاميذ على عمل سيزوبيل بكل جوانبه وكانت علامات المفاجأة واضحة على وجوهن من يللي عم يشوفوه ويسمعوه. أما الشق الثاني تضمن وقت كثير مرح، لعبنا، غنينا، رقصنا سوا وتشاركنا الغداء.

ومن بعد هاللقاء ما فينا إلا ما نأكّد إنو إذا تعرّفنا على بعض منقدر نكسر حواجز كثيرة ومنغتنني ببعض وكل واحد بيللي عندو بكمثل الثاني. منشكر إدارة المدرسة على زيارتها وعلى حرصها لبناء مجتمع أفضل.



قسم الزوار والمتطوعين

Nos bénévoles de la France

* **Maryllis Callaud**, une jeune française qui a voulu avoir de nouvelles rencontres auprès d'un plus grand nombre d'enfants, et notamment d'enfants en situation de handicap.

Elle a voulu «apporter un peu de son temps à des personnes dans le besoin». Elle a choisi de vivre une mission de



solidarité internationale, malgré toutes les contraintes qu'elle pourrait rencontrer au niveau de la communication, de la culture, des coutumes,....

Mais pourtant, nous avons trouvé des vertus en commun; Maryllis a dit: «*Vos valeurs qui sont celles de la préservation de la dignité humaine et du vivre ensemble, correspondent totalement à celles que je défends. Je pense donc pouvoir bien m'intégrer et vous aider comme il se doit*».

Aide-éducatrice auprès des enfants à l'Unité de Stimulation Précoce depuis 2 mois, elle s'est investie à fond dans toutes les activités du groupe.

Par ses qualités, aimable, souriante et douce, Maryllis a réussi à faire partie de la Grande Famille du SESOBEL et à gagner le cœur de nos enfants.

Merci Maryllis pour tout le soutien, l'engagement et surtout l'amour que vous avez apporté à nos enfants.



* **Edwige Baud** est une dame retraitée de 61 ans. Elle a participé à 2 missions au Liban en 1980 et 1982 et est très motivée pour revenir au pays dans lequel elle a eu un des plus beaux souvenirs de sa vie... la



rencontre avec Mère Térésa. Elle souhaite renouveler une belle expérience et faire de sa mission un temps de partage et d'échanges culturels riches. Elle, cependant, n'a que peu d'expérience avec les enfants et pas d'expérience dans le monde du handicap. Aide éducatrice auprès des enfants au programme des Chouchous (polyhandicapés), Edwige, on ne peut oublier le grand sourire et l'épanouissement



de Peter à chaque fois que tu lui fais jouer avec son jouet préféré, le confort des enfants grâce aux séances de relaxation et leur euphorie quand tu leur donnes à manger.

Notre engagement, support et amour inconditionnel méritent notre haute considération.

Département des visiteurs et volontaires



* عيون عم تتطلّع، فيها نظرة شفقة، فيها دمة، فيها حجل، فيها صمت، فيها تساؤلات،...

هيك بالبداية كانت عيون تلاميذ ثانوية جل الديب لما وصلوا على السيزويل. بعد القداس، التعارف، التقرب من الشبيبة والنشاطات المشتركة، لمسوا وعبروا ا قديش تعلّموا بالنهار. تحوّلت نظرة الشفقة لنظرة محبة وتقدير... الدمة صارت بسمة... الصمت والحجل صاروا حوار... وحلوة الحياة سوا لّمّا نتعرف على بعض... هيدي خلاصة نهارنا.

الوقت الحلو بيمرق بسرعة. نحنا عملنا حصّتنا وهنّي كمان عملو حصّتنا. يوم بعد يوم عم نثبّت إنو مصابين ومعافين نحنا بحاجة لبعض ومنتعلم من بعض.



ليلي زغيب - مركز المساعدة بالعمل

* وأكيد ما مننسى موعدنا الثابت مع طلاب الطب في جامعات BAU وAUB. كان لقاءنا معن تا نعرّفن على برامجنا وأهدافنا، وبختام اللقاء كان إلن جولة بمختلف الطوابق والمباني والتقوا ولادنا. أكيد شكر كبير لكل زوارنا اللي عم يقصدونا تا يأكدو على إيماننا بقضيتنا وهالشي بدلّ قديش مسؤوليتنا كبيرة تجاه مجتمعنا ليلي يوم بعد يوم عم يكتشف أهمية دورنا.



إشارات العلاج اللغوي – Plateau Technique

مرحباً، اليوم رح نعرفكن على إشارات بعض أنواع الطّعام.



سندويش : إقفال أصابع اليد للإشارة إلى إمساك السندويش. تقربة اليد من الفم وتحريكه بالتوازي للدلالة على أكل السندويش.

موزة : وضع قبضة اليد اليمنى امام الجسم. جمع اطراف الاصابع للإشارة الى امساك الموزة. وضع اصابع اليد اليسرى فوق اليد اليمنى وانزائها نحو الاسفل للإشارة الى تقشير الموزة

ليمونة : وضع قبضة اليد امام الصدر، فتح الاصابع للإشارة الى امساك الليمونة. تحريك المعصم يمينا ويساراً.



بيتزا : فتح اليد اليمنى ومدّ الأصابع. مدّ سبابة اليد اليسرى ورسم دائرة على اليد الاخرى.

لبنة : الإشارة الى امساك قطعة خبز وتغميسها في صحن اللبنة ومن ثمّ تقربها من الفم لأكلها.

إجاصة : جمع اطراف الاصابع، إنزال اليد قليلا وفتح الاصابع تدريجياً للإشارة إلى إمساك الاجاصة من الاسفل.



بطاطا مقليّة : مدّ سبابة كلّ من اليدين. تقريبهما وابعادهما عن بعض بشكل متكرّر.

همبرغر : وضع القبضتين أمام الفم وفتح الأصابع قليلاً للإشارة إي إمساك الهمبرغر. تقربة اليدين من الفم وتحريكه للدلالة على الأكل.

تفاحة : وضع قبضة اليد أمام الفم، فتح الاصابع للإشارة إلى إمساك التفاحة. فتح الفم للإشارة إلى أكل التفاحة.

شوكولا (جمع اشارتين) :

١- إقفال أصابع اليد للإشارة إلى إمساك الشوكولا. تقربة اليد من الفم وتحريكه بالتوازي للدلالة على أكل الشوكولا.
٢- وضع اليد على المعدة وتحريكها بشكل دائري للدلالة على لذة الطّعام.

عيد ميلاد أفراد من عيلتنا

١٦ حزيران	بول قطار	٨ حزيران	رانيا اسمر
١٩ حزيران	ميرنا شمالي	٩ حزيران	رولا اشرم
٢٠ حزيران	سهيلا صبيح	١٠ حزيران	مارون ابو رجيلي
٢٣ حزيران	ندى منصور	١٠ حزيران	احمد الأصفر
٢٤ حزيران	زينه زيلح	١٣ حزيران	انجيل الغريب
٢٥ حزيران	جورجيت شاهين	١٣ حزيران	جويا سلامه
٢٦ حزيران	رندا ليون	١٤ حزيران	جوليانا عنيسي
٢٦ حزيران	كارول بشعلاي	١٤ حزيران	ليال الحاج
٢٧ حزيران	وليد فحمة	١٤ حزيران	انيتا الحاج
٢٨ حزيران	ميا بطيش	١٤ حزيران	ليسلي ابو شقرا
٢٩ حزيران	سيبيل سرحال	١٥ حزيران	دانيا صقر

هم في قلب الله، حيث الحب هناك يسكنون

* للزميل الشيف بيار إغناطيوس لوفاة حماه.

مأكولاتنا أطيب مع منتوجاتنا

سمك مع السبانخ

المقادير: ٤ قطع من فيليه السمك، عصير ٤ حامض، ٤٥٠ غ من السبانخ، ٥ فصوص ثوم مقطعة شرائح، ٣ حبات بصل مقطعة، ٥٠ غ أو نصف كوب من الخل الأبيض، ٢ ملعقة بقدونس مفروم، ملح، فلفل أسود، ٣٠ غ من بهارات السمك، نصف كوب زيت نباتي، نصف كوب زيت زيتون، ١ ملعقة كبيرة من الصنوبر المحمص.



طريقة التحضير:

١- يتبل السمك ببهارات «توابل السمك»، الفلفل، الملح، زيت الزيتون، الخل الأبيض لمدة ٦ ساعات.

٢- تسخن السبانخ بالزيت النباتي إلى أن تذبل مع الثوم والبصل وتترك جانبا ثم يزداد عصير الحامض.

٣- يوضع السمك المنقوع بالفرن لمدة ١٥ دقيقة.

٤- تُصَبّ السبانخ في الصحن وفوقها السمك مزين بالبقدونس والصنوبر.

رضا السخن - مشغل الإنتاج

Article médical

Dépistage des troubles visuels chez l'enfant

Les problèmes de vue chez les enfants passent souvent inaperçus. Une absence de prise en charge entraîne des difficultés scolaires.

C'est donc aux parents d'être attentif à certains comportements de leur enfant.

Signes d'appel en facteur de l'âge :

Chez les nourrissons jusqu'à l'âge de 5 ans

- Anomalie des yeux: strabisme, nystagmus.
- Manque d'intérêt aux stimuli visuels :
- Absence de fixation, de réflexe de clignement à la menace, de poursuite oculaire.
- Retard d'acquisition de la préhension des objets.
- Errance du regard.

Des signes supplémentaires doivent interpeller :

- Enfant qui se cogne, tombe, butte, plisse les yeux, grimace, ferme un oeil au soleil.
- Indifférence à l'entourage.
- Retard dans le langage, lenteur d'exécution, fatigabilité.

Chez l'enfant âgé de 6 ans et plus

- Lecture perturbée, confusion de lettres.
- Gêne à la vision de loin.
- Céphalées, clignements et plissements des paupières, rougeur et picotements oculaires.

Lorsque l'enfant naît, il voit 30 fois moins bien qu'un adulte. Ses capacités visuelles vont ensuite se développer progressivement jusqu'à l'âge de 6 ans. Avant 6 ans, on a donc la possibilité de récupérer une partie de la vision normale.

A l'inverse, si on ne corrige pas le défaut visuel d'un enfant entre 0 et 6 ans, sa vue ne se développe pas bien. Passés ses 6 ans, le défaut peut se corriger mais le retard de développement se traduira par un défaut d'acuité non corrigé: l'amblyopie.

C'est pourquoi il est indispensable de faire un bilan avant l'entrée à l'école, où l'enfant risque d'avoir des problèmes d'apprentissage notamment au niveau de la lecture et de l'écriture.

Unité d'ergothérapie - Plateau Technique

فريق عمل همزة وصل

مندوبي البرامج : نايلا تامر، ليلي زغيب، رضا السخن، لودي أبي راشد، جويا سلامة، دوللي غريشي، جوليانا عنيسي، جيسي خليل، ريتا عقيقي، رولا أشرم، سميرة رومانوس، زينة زيلح، ميشيلا ضو، جيسيكارحمة، أنطوانيت أبي رزق، رانيا أسمر.
قسم المراجعة والتحرير: كرم الخوري، مادونا سماحة.
تنفيذ: جورجيت أواقيان.